

Χορηγείται από το Τυπογραφείο της Ελληνικής Αστυνομίας.	Κοινοποιείται από τον αρμόδιο Αστυνομικό στον κρατούμενο, με αποδεικτικό.	Υπόδειγμα: Δ - 334γ
Υπόδειγμα : Πληροφοριακό δελτίο για τα δικαιώματα του κρατουμένου.		ΠΟΛΩΝΙΚΑ

REPUBLIKA GRECKA
POLICJA GRECKA

.....
Τίτλος Υπηρεσίας (nazwa urzędu)

BIULETYN INFORMACYJNY
(dla aresztowanych)

1. Zostaliście aresztowany prawnie, jak was poinformowano w chwili waszego aresztu i ponownego potwierdzenia w trakcie doprowadzenia do Komisariatu Policji. Wszakże, pozostajecie tu prawnie i tymczasowo zatrzymani, do zakończenia zgodnie z przepisami prawa, czynności postępowania związanych ze sprawą. Należy zachowywać się spokojnie i zadeklarować niezbędne dane tożsamości, które ewentualnie, będą wymagane.

2. Kompetentnym do przeprowadzenia waszej sprawy jest.....

βαθμός, ονοματεπώνυμο αστυνομικού (stopień - imię i nazwisko policjanta)

....., który zobowiązany jest wyjaśnić wasze prawa.

Ewentualne skargi należy zgłosić Naczelnikowi władz policyjnych.

3. Macie prawo :

- zażądać wyraźne i pełne wyjaśnienie należnych вам прав.
- skontaktować się z waszym adwokatem.
- poinformować bliskie osoby o waszym aresztowaniu. Jeżeli jesteście cudzoziemcem, władze policyjne powiadamiają wasz Konsulat.

4. Podaje się вам do wiadomości, że władze policyjne są zobowiązane doprowadzić was do kompetentnych władz Prokuratury najpóźniej w ciągu 24 godzin od waszego zatrzymania. Czas ten zostaje przedłużony o okres niezbędny do doprowadzenia / przewiezienia was, jeżeli zatrzymano was poza siedzibą władz Prokuratury.

5. Skoro będziecie przesłuchani jako oskarżony, należy wiedzieć co następuje :

a) w czasie przesłuchania obecny będzie i drugi urzędnik śledczy lub, gdy on jest nieobecny, maksimum dwóch świadków. Ich nazwiska podane będą вам do wiadomości.

b) Jeżeli nie znacie wystarczająco języka greckiego, za staraniem władz policyjnych ustanowiony jest tłumacz.

c) Macie prawo :

- zażądać jasne i pełne informacje w sprawie czynu za który jesteście oskarżony.
- skontaktować się swobodnie z waszym obrońcą.
- być reprezentowanym lub występować samemu z maksymalnie dwoma obrońcami, wynajętych na wasz rachunek. Jeżeli nie macie obrońcy i pragniecie wynająć, władze policyjne mogą вам w tym pomoc.

d) Również macie prawo do :

- występować z obrońcą przy każdym przesłuchaniu lub być przez niego reprezentowanym w niektórych czynnościach (aktach) przesłuchania.
- zapoznania się samemu lub przez waszego obrońcę z treścią dokumentacji wstępnego śledztwa, przed waszą obroną, jak również zażądać, na wasz wniosek/podanie, udzielenia wam odpisów, na wasz rachunek.
- zażądania terminu na przygotowanie obrony.
- w przypadku gdy zostaniecie wezwany do uzupełniającej obrony, możecie skorzystać z tych samych praw.

e) Możecie także, skoro tego pragniecie, zrezygnować ze skorzystania z należnych wam praw i zeznać od razu.

f) W trakcie obrony macie prawo :

- przedstawić całą prawdę.
- zaproponować cokolwiek, co może potwierdzić waszą niewinność i ogólnie waszą obronę.
- podyktować treść waszej obrony.
- odmówić odpowiedzi. Ustne wasze odpowiedzi jak i odmowa odpowiedzi na zadane pytania, odnotowane są w sprawozdaniu (protokóle) z przesłuchania.
- złożyć obronę na piśmie.

6. W każdym przypadku i poza prawami mającymi związek w waszym przesłuchaniu, w trakcie zatrzymania was w Komisariacie Policji, macie i następujące prawa :

- a) przyjmować odwiedziny waszego adwokata i kontaktować się z nim.
- b) przyjmować odwiedziny od osób bliskich. Szczegóły dotyczące czasu i częstotliwości odwiedzin są do waszej dyspozycji.
- c) zażądać aby zbadał was, jeżeli macie problem ze zdrowiem, lekarz waszego wyboru, i na wasz rachunek. Władze Policji troszczą się w sprawie udzielenia pomocy za pośrednictwem państwowego zakładu leczniczego. W przypadku choroby, poważnego wypadku lub przyjęcia was do jakiegokolwiek zakładu leczniczego, powiadomieni zostają krewni lub inna osoba wskazana przez was.

d) Władze Policji ułatwią wam w zaopatrywaniu się w specjalną żywność, na wasz rachunek i udzielą ogólnie, możliwą do realizacji, pomoc.

7. Dalszych wyjaśnień na temat praw możecie zażądać od kompetentnej dla waszej sprawy osoby.

ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ (DOWÓD POWIADOMIENIA / ZAKOMUNIKOWANIA)

Παρέλαβα το πληροφοριακό δελτίο για κρατούμενους και μου εξηγήθηκαν τα δικαιώματά μου (Otrzymałem biuletyn informacyjny dla aresztowanych i wyjaśniono mi należne mi prawa).

Υπογράφεται (podpisuje się jak następuje) :.....

Ημερομηνία (data)...../...../199..... ώρα (godz).....

Ο Αστυνομικός (OFICER POLICJI) Ο/Η Κρατούμενος/η (ARESztOWANY / - A)

Υπογραφή - Ονοματεπώνυμο - Υπηρεσία

Υπογραφή - Ονοματεπώνυμο - Υπηκοότητα
(podpis - imię i nazwisko - Obywatelstwo)

* Γνωστοποιήθηκε σε.....ανωτέρω αναγραφόμεν..... κρατούμεν..... ότι προσήχθη σε.....
.....η ιδιότητα και το ονοματεπώνυμο του υπογράφοντος.
(τίτλος Αστυνομικής Υπηρεσίας)

Ημερομηνία/...../ ώρα

Ο ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΣ

(υπογραφή, βαθμός, ονοματεπώνυμο Αστυνομικού)

* Συμπληρώνεται μόνο σε περίπτωση προσαγωγής του κρατούμενου από την Υπηρεσία που κρατήθηκε αρχικά σε άλλη Αστυνομική Υπηρεσία.